

DICTIONNAIRE DES
OEUVRES LITTÉRAIRES
DE LANGUE FRANÇAISE
EN AFRIQUE
AU SUD DU SAHARA

- Volume II -
DE 1979 À 1989

AMBROISE KOM

International Scholars Publications
San Francisco - London - Bethesda
1996

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Kom, Ambroise, 1946-

Dictionnaire des oeuvres littéraires de langue française en
Afrique au sud du Sahara / Ambroise Kom.

p. cm.

Includes bibliographical references.

Contents: t. 1. Des origines à 1978 --t. 2. De 1979 à 1989.

Tome 1.: ISBN 1-57309-053-0 (cloth : alk. paper)

1. African literature (French)--Dictionaries--French. I. Title.

PQ3980.A52K65 1996

840.9'96--dc20

96-27432

CIP

Copyright 1997 by Ambroise Kom

All rights reserved. Printed in the United States of America. No part of this book may be used or reproduced in any manner whatsoever without written permission except in the case of brief quotations embodied in critical articles and reviews.

Editorial Inquiries:

International Scholars Publications
7831 Woodmont Avenue, #345
Bethesda, MD 20814

To order: (800) 55-PUBLISH

100 840.3
3980 K 835d
A515 V.2
K65
1996
V.2

AFEX
7AS

AVANT-PROPOS

En 1989, lorsque j'ai évoqué l'idée de poursuivre le présent projet commencé une dizaine d'années auparavant à l'Université de Sherbrooke, nombre de mes collègues et amis ont trouvé qu'il s'agissait, en terre africaine, d'une entreprise bien périlleuse et même d'un pari perdu d'avance. Car si déjà l'ouvrage de 1983 avait connu une douloureuse gestation dans le cadre d'une université d'Amérique du Nord, que pouvais-je bien attendre de l'Université de Yaoundé qui, en dépit d'un budget plutôt confortable à l'époque, avait du mal à définir ses priorités et affichait dans certains secteurs névralgiques, laboratoires et bibliothèques notamment, un incompréhensible dénuement.

La tâche n'aura pas été facile, il faut le dire. Mais puisqu'il s'agissait d'une aventure collective, de nombreux intervenants ont mis la main à la pâte, chacun en son temps et à sa manière. Je ne saurais les citer tous mais quelques uns méritent une mention spéciale.

Ainsi en va-t-il des collègues des quatre coins du monde qui m'ont fait spontanément confiance en acceptant d'adhérer sans hésitation à l'initiative. Certes le produit qui leur est livré aujourd'hui est loin d'être parfait même s'il s'est fait attendre. Mais, comme ce fut déjà le cas pour le volume I commencé en 1978, c'est leur enthousiasme et leur générosité qui m'ont doté de l'énergie nécessaire pour sauver le projet de la terrible bourrasque qui a secoué l'Université de Yaoundé, le Cameroun et l'Afrique au début des années 1990. Comment témoigner ma gratitude aux uns et aux autres?

Merci à l'**AUPELF/UREF** qui m'a apporté un appui logistique salubre et on ne peut plus performant. Avant de sombrer dans la crise, l'**Université de Yaoundé** avait, elle aussi, contribué de

façon honorable au démarrage du projet. Que l'une et l'autre institutions trouvent ici le résultat qu'elles étaient en droit d'attendre.

À l'initiative du professeur **Éloïse Brière**, le Programme **Fulbright** et le Département d'Études Françaises de l'Université d'Albany, m'ont apporté une aide appréciable pendant mon séjour comme "Fulbright-scholar-in-residence" à la **State University of New York at Albany** en 1992/1993. Je leur en suis reconnaissant.

L'aimable hospitalité que m'a accordée le Département d'Études Françaises de **Queen's University** à Kingston, Canada, au premier semestre de l'année 1995/1996 a permis d'achever la mise en forme des textes. Mais le travail technique proprement dit est une gracieuseté de Madame **Linda Pépin** de l'Université de Sherbrooke. Qu'ils en soient remerciés.

Je dois enfin rendre hommage à nombre de mes anciens étudiants et en particulier à **André Djiffack**, qui, tout le long du chemin ont été des collaborateurs fidèles et attentifs.

Je n'ai pas cru utile, il faut le souligner, de revenir ici sur le canevas méthodologique défini dans le volume I. Il est resté rigoureusement le même, notre objectif n'ayant pas changé. Le **Dictionnaire des oeuvres littéraires de langue française en Afrique au sud du Sahara** n'entend pas s'en tenir à ce qui pourrait apparaître comme les chef-d'oeuvres de la littérature francophone du continent. Les ouvrages non recensés n'ont pas été délibérément écartés. Ils pourront être inclus dans des éditions à venir.

INTRODUCTION

La littérature africaine dont il est question ici est née avant-hier, dans la douleur de l'occupation coloniale. Elle revendiquait avec pertinence la réhabilitation des valeurs essentielles des peuples noirs. Hier, au lendemain des indépendances, la littérature africaine fut marquée par la désillusion qui suivit la prise en main du destin des pays du continent par les fils du terroir. On avait alors espéré que la vigueur de l'interpellation allait amener les dirigeants à remettre les pendules à l'heure. On se rend malheureusement compte qu'aujourd'hui, trente-cinq ans après les indépendances, c'est l'enlisement qui prévaut, le destin de la culture africaine demeurant problématique, autant que l'est l'avenir du continent lui-même. Le constat, en tout cas, est on ne peut plus désastreux.

Et tout indique d'ailleurs que l'échec des régimes postcoloniaux est bien plus ample qu'on ne pouvait l'imaginer dans les années 1970/1980 ou même que ne le laissent croire certains africanistes attitrés. En cette veille du troisième millénaire, l'on observe avec quelle frénésie tous les autres peuples de la planète se préparent à négocier le virage. Les anachronismes qu'affiche le continent noir ressemblent fort à une injure à la conscience collective, une honte à l'humanité entière. Alors qu'après l'euphorie des indépendances on croyait que l'Afrique allait se positionner pour reprendre l'initiative historique, le continent offre au reste du monde depuis trente-cinq ans l'image d'un univers zombifié qui sombre chaque jour davantage dans le vertige et la déraison.

Au niveau de la classe politique, nombre de gouvernants se sont activés à subvertir l'histoire et, d'une certaine manière, à légitimer le discours des maîtres d'hier. Comment expliquer autrement le va et vient incessant entre le passé et le présent, entre l'Afrique des ancêtres et le monde (post)moderne? Pareils errements semblent traduire le désarroi d'une conscience et l'incapacité de cette dernière à inventer l'avenir. Ainsi, les revendications des conférences nationales plus ou moins

à imposer les tenants de l'ordre établi. En somme, la prochaine libération de l'Afrique sera affaire du peuple qui, ici et maintenant, reprend l'initiative en dehors des cadres politiques, économiques et culturels officiellement institués.

En embrassant ainsi la cause du petit peuple réduit au silence par la force des baillonnages, les écrivains africains rejettent toute fatalité et accusent les pouvoirs qui dénaturent le continent noir en contraignant les masses à se contenter de «vache maigre dans une grasse prairie». Sans cesse, les dirigeants sont interpellés: gare à quiconque assimile le calme dont le peuple fait montre à la démission. Car, qu'on le veuille ou non, la nuit la plus longue débouchera bien sur l'aube. Et la «confrérie des zombificateurs» ne pourra éternellement échapper aux «yeux du volcan». Aujourd'hui donc comme hier et évidemment comme avant-hier, la littérature africaine est en prise directe sur les problèmes cruciaux du continent. Les uns et les autres écrits suggèrent qu'il faut tout repenser à neuf. En encourageant l'élan imaginaire du peuple, celui-ci pourra réinventer le monde selon une dynamique propre à légitimer l'ordre politique. Car contrairement au discours démagogique dont on nous abreuve et qui rejette tout espoir dans un avenir incertain, les peuples du continent africain croient que vivre heureux doit pouvoir, pour eux aussi, se conjuguer au présent.

Les ouvrages recensés dans le présent volume, on le voit, s'inspirent largement des événements marquants de l'Afrique actuelle. Il s'agit, bien sûr des réalités qui se «complexifient» chaque jour davantage. Toujours est-il que les oeuvres littéraires du continent se présentent comme un univers privilégié à partir duquel on peut appréhender les mentalités et les forces sociales qui habitent le continent noir.

Ambroise KOM
Queen's University, décembre 1995

A

Aïda Mbène, ou Les Fantômes de Mor Diop, Dakar, Nouvelles Éditions Africaines, 1982, 194 p.

Roman de Cheikh Badiane

Ce roman commence comme une banale histoire d'amour qui a pour cadre la ville de Dakar. Très vite, pourtant, apparaissent et se développent des thèmes d'un grand intérêt. L'auteur tisse sur une grande toile le rapport entre le monde des rêves et celui de la réalité, le conflit entre la ville et la campagne, l'importance de l'argent dans l'Afrique des villes, et la vraie nature de l'amour et du mariage.

Le titre suggère bien que le personnage principal n'est pas solidement ancré dans le monde réel. Et pourtant, ce n'est qu'à la fin du récit que le lecteur s'aperçoit que ce personnage sombre peut-être dans la folie. Bien que Mor Diop, un jeune fonctionnaire dakarois de vingt-quatre ans, soit le personnage principal, l'intrigue tourne autour d'un autre personnage-clé, Aïda, qui deviendra sa deuxième épouse. Nous constatons que son amour pour Aïda frôle l'obsession, et peu à peu l'auteur dévoile la raison de cette obsession — une autre Aïda (Aïda-Mbène) qu'il avait connue, enfant, dans son village. En effet, la première Aïda, belle comme une fée et bonne comme une mère dévouée, était venue apporter le bonheur à l'enfant Mor Diop qui «jamais... ne souriait,» et qui, avant l'arrivée d'Aïda dans son village, n'était qu'une «épave sordide» dans une famille nécessiteuse.

Malheureusement, la première Aïda est morte assassinée dans le

bois de Birambarou, un bois sacré (parce que selon la tradition c'était un lieu de rencontre entre l'univers des hommes et le monde des Djinnns dans une légende que racontait Amadou Koumba et que tout le monde connaissait). Dans la légende, un roi épouse une fille parfaite, mais qui est fille de Djinn, et qui sera tuée par son père parce qu'elle préfère la société des hommes à la celle des Djinnns. Parce qu'elle est assassinée au même endroit qu'Aïda-Mbène, il est impossible de ne pas faire le lien entre les deux femmes.

Aïda-Mbène, presque trop parfaite pour être humaine, serait-elle donc également une créature surnaturelle, la réincarnation de la fille Djinn? Le protagoniste se demande même si l'Aïda qu'il épouse adulte ne serait pas une réincarnation de l'Aïda de son enfance.

Parallèle à ce rapport entre les deux mondes est la distinction que fait Mor Diop entre le monde intérieur et l'extérieur, distinction qu'il a apprise chez un derviche qui lui explique que la vraie personnalité réside dans l'être intérieur. Si donc la réalité existe à l'intérieur, semble-t-il dire, alors il n'est pas étonnant de voir que la réalité extérieure peut être changeante.

Deux éléments de l'histoire d'amour dominant. D'une part, le mariage entre Mor Diop et Aïda semble presque déterminé, parce que tous les obstacles à leur mariage disparaissent. D'autre part, leur mariage se fonde sur l'argent et non pas sur une compréhension mutuelle. Mor Diop peut remplacer

moral» (p. 87). Néanmoins, notons, en plus des allusions fréquentes au métier d'écrivain, ce propos que Taram adresse à Camara: «Toi qui as été à l'école, il faut essayer de mettre tout ça un jour en bon français» (p. 184). Que Camara (dont le prénom, joint à celui du cousin Laye, évoque le tout premier romancier guinéen) soit apte à l'écrire ou non, tout laisse croire que *Le Zéhéros*, ce serait justement le livre souhaité par Taram, un livre où se voient vengés, par le pouvoir du verbe, tous les Guinéens tués moralement ou physiquement pendant la tyrannie de Sékou Touré.

Disons donc en conclusion que *Le Zéhéros*, comparable au *Pleurer-rire* d'Henri Lopes, est un roman fort

prégnant qui colle de très près à l'histoire de la Guinée (et de Sassine, pourrait-on ajouter), sans rien perdre de son mordant romanesque. Devant la réhabilitation qui s'impose, on ne peut qu'espérer, avec Tierno Monénembo, que «les Guinéens sauront trouver les ressorts nécessaires pour panser les blessures et exorciser les vieux démons» («La Guinée aussi», *Notre Librairie*, nos. 88-89, 1987, p. 6). *Le Zéhéros n'est pas n'importe qui*, c'est déjà un début d'exorcisation qui permettra la guérison tant souhaitée; il est donc significatif que ce soit le premier roman de Williams Sassine à ne pas se solder par la mort du protagoniste.

Victor O. Aire

INDEX ALPHABÉTIQUE DES AUTEURS PRÉSENTÉS

A

Adama, Sekou : *Soleils*

Adiaffi, Anne-Marie (1951; Côte d'Ivoire) : *Ligne (La) brisée*

Adiaffi, Jean-Marie (1941; Côte d'Ivoire) : *Carte (La) d'identité*

Adotevi, Adovi John-Bosco : *Sacrilège à Mandali*

Ahizi, Paul (1941; Côte d'Ivoire) : *Une poignée de main*

Akakpo-Ahiany, Anani K. (1937-; Togo) : *Au hasard de la vie*

Alima, Ernest (1938; Cameroun) : *Si tu veux vivre longtemps*

Allogho, Ferdinand (1953; Gabon) : *Biboubouah : chroniques équatoriales*

suivi de *Bourrasques sur Mitzi*

Almeida (D'), Fernando (1955; Bénin) : *Espace (L') de la parole - Traduit*

du Je pluriel

Améla, Hilla-Laobé (1947; Togo) : *Odes lyriques*

Amoa, Urbain (1952; Côte d'Ivoire) : *Bruits (Les) du silence*

Angui, Jean-Gaspard (1951; Cameroun) : *Seconde (La) épouse*

Anouma, Joseph (1949; Côte d'Ivoire) : *Pas cadencés suivi de Champs*

magnétiques

Assamoua, Michèle (Côte d'Ivoire) : *Défi (Le)*

Atsou, Frédéric Galley (1946; Togo) : *Atchebe*

B

Bâ, Mariama (1929-1981; Sénégal) : *Un chant écarlate - Une si longue lettre*

Badiane Cheikh (1940; Sénégal) : *Aïda Mbène*

Baenga, Bolya (1957; Zaïre) : *Cannibale*

Bailly, Diégou (1952; Côte d'Ivoire) : *Secret d'Etat*

Bamboté, Makombo (1932; Centrafrique) : *Nouvelles de Bangui*

Bamouni, Babou Paulin (1950-1987; Burkina Faso) : *Luttes*

Bangui-Rombaye, Antoine (1933; Tchad) : *Ombres (Les) de Kôh - Prisonnier*

de Tombalbaye

Bankara, Félix (1960; Côte d'Ivoire) : *Black micmacs*

Bassori, Timité et al. (1933; Côte d'Ivoire) : *Eaux (Les) claires de ma source*

Baye, Jonus-Younousse M. (1936; Sénégal) : *Portefaix (Le)*

Bebey, Francis (1929; Cameroun) : *Concert pour un vieux masque*

Belibi, Virginie (1964; France) : *Vers enivrants*

Bemba, Sylvain (1934-1995; Congo) : *Dernier (Le) des cargonautes - Rêves portatifs - Soleil (Le) est parti à M'Pemba - Un foutu monde pour un blanchisseur trop honnête*

Beti, Mongo (1932; Cameroun) : *Deux (Les) Mères de Guillaume Ismaël Dzawatama, futur camionneur - Revanche (La) de Guillaume Ismaël Dzawatama*

Beyala, Calixthe (1960; Cameroun) : *C'est le soleil qui m'a brûlée - Seul le diable le savait - Tu t'appelleras Tanga*

Bhely-Quenum, Olympe (1928; Bénin) : *Initié (L')*

Biakolo, Anthony Omoghene (1946-Nigéria) : *Étonnante (L') enfance d'Inotan*

Bikoï, Jean-Pierre Rolland (1958; Cameroun) : *Au fil des jours*

Bikoula Abessolo, Théophile (Cameroun) : *Terre (La) mange des hommes*

Bisiki, Tandundu E. A. (1956; Zaïre) : *Quand les Afriques s'affrontent*

Bongolo, Zounga (1954; Congo) : *Enfant (L') prodigue de Soweto*

Boni Tanella, Suzanne (1954; Côte d'Ivoire) : *Labyrinthe*

Bugul, Ken (Sénégal) : *Baobab (Le) fou*

Bujutu, Tshibanda Wamuela (1951; Zaïre) : *De Kolwezi à Kasaji, souvenirs du Lieutenant Nzinga - Londola, ou le cercueil volant suivi de Malade (Le) mental*

C

Carlos, Jérôme (Bénin) : *Enfants (Les) de Mandela*

Ciss, Jean Gerem (1948; Sénégal) : *Cris (Les) des anciens*

Coulibaly, Bitou (Côte d'Ivoire) : *Domestique (Le) du président*

Coulibaly, Pascal Baba F. (1951; Mali) : *Angoisses (Les) d'un monde*

D

Dadié, Bernard Binlin (1916; Côte d'Ivoire) : *Commandant Taureault et ses nègres - Jambes (Les) du fils de Dieu - Mhoi-ceul*

Delaygue, Elisabeth (1948; France) : *Mestizo*

Dia, Malick (Sénégal) : *Balcon (Le) de l'honneur*

Diabaté, Massa Makan (1938-1988; Mali) : *Assemblée (L') des Djinns - Boucher (Le) de Kouta - Coiffeur (Le) de Kouta - Lieutenant (Le) de Kouta - Lion (Le) à l'arc - Une hyène à jeun*

Diakhaté, Lamine (1928; Sénégal) : *Sahélien (Le) de Lagos*

Diallo, Nafissatou Niang (1941; Sénégal) : *Fort (Le) maudit*

Diarra, Mande-Alpha (1954; Mali) : *Sahel! Sanglante sécheresse*

Diop, Birago (1906-1991; Sénégal) : *- À rebrousse-temps, Mémoires II - Plume (La) raboutée, Mémoires*

Diop, Boubacar Boris (1946; Sénégal) : *Tambours (Les) de la mémoire - Temps (Le) de Tamango*

Diop, Pape Pathé (1945; Sénégal) : *Poubelle (La)*

Djagoé-Kangni, Kangni (1955; Togo) : *Destins enchaînés*

Djinadou, Moujib (1965; Bénin) : *Mogbe, le cri de mauvais augure*
 Dodo, Jean (1919; Côte d'Ivoire) : *Médiateur (Le) - Sacrés dieux d'Afrique*
 Dogbé, Yves Emmanuel (1939; Togo) : *Contes et légendes du Togo - Fables africaines - Incarcéré (L') - Morne soliloque - Victime (La)*
 Dongala, Emmanuel Boundzéki (1941; Congo) : *Feu (Le) des origines*
 Doumbi-Fakoly ou Fakoly-Doumbi (1944; Mali) : *Morts pour la France - Retraite (La) anticipée du Guide Suprême*

E

Eboï, Marcel (Côte d'Ivoire) : *Origines*

Ekosso, Raymond (Cameroun) : *Ainsi s'achève la vie d'un homme*

Epée, Valère (1938; Cameroun) : *Transatlantic Blues*

Essomba, Joseph-Marie (1939; Cameroun) : *Mamemba*

Etoundi-Mballa, Patrice (1940; Cameroun) : *Lettre ouverte à sœur Marie-Pierre - Une vie à l'envers*

Etounga Manguéle, Daniel (Cameroun) : *Colline (La) du fromager*

Ewandé, Daniel (1935; Cameroun) : *Vive le président! La fête africaine*

F

Fabo, Paul (1906-1973; Bénin) : *Ombrages*

Fakoly, Doumbi voir Doumbi-Fakoly

Fall, Aminata Sow (1941; Sénégal) : *Appel (L') des Arènes - Ex-père (L') de la nation - Grève (La) des Bàttu*

Fall, Malick (1920; Sénégal) : *Reliefs (Les)*

Fall, Marouba (1950; Sénégal) : *Cri d'un assoiffé de soleil*

Fantouré, Mohamed-Alioum (1938; Guinée) : *Homme (L') du Troupeau du Sahel - Voile (Le) ténébreux*

G

Gafudzi, Tito Yisuku (1941; Zaïre) : *Excuse sublime, poème unique - Rosée (La) du ciel*

Gandanou, Albert (Côte d'Ivoire) : *Fous d'Afrique*

Goundiam, Ousmane (1948; Sénégal) : *Procès (Le) du lion*

Goyémidé, Etienne (1942; Centrafrique) : *Dernier (Le) survivant de la caravane - Silence (Le) de la forêt*

Guénou, Julien (1950; Togo) : *Bonheur (Le) à l'arrachée*

Guèye, Asse (1949; Sénégal) : *Negerkuss échec et meurtres - No woman no cry*

Guèye, Téné Youssouf (1928; Mauritanie) : *Rellâ ou les voies de l'honneur*

H

Haïdar, Nabil (Sénégal) : *Déserteur (Le)*

Hessou, Henri (Bénin) : *Vipères (Les) de Kétou*

Hien, Ansomwin Ignace (Burkina Faso) : *Enfer (L') au paradis - Ouagadougou*

Houtondji, Gisèle (1954; Bénin) : *Une citronnelle dans la neige*

I

Issa, Ibrahim (1929; Niger) : *Nous de la coloniale*

J

Joachim, Paulin (1931; Bénin) : *Oraison pour une renaissance*

K

Kaboré Bila, Roger (Burkina-Faso) : *Indésirables*

Kamanda, Kama (1950; Zaïre) : *Contes (Les) du griot*

Kanié, Léon Maurice Anoma (1920; Côte d'Ivoire) : *Grande (La) Samoko - Malheurs (Les) d'Amangou - Prince (Le) d'Assinie - Quand les bêtes parlaient aux hommes*

Kanté, Cheick Oumar (1948; Guinée) : *Douze pour une coupe*

Karone, Yodi (1954; Cameroun) : *À la recherche du cannibale amour - Bal (Le) des Caïmans - Beaux (Les) gosses*

Kaya, Simone (1937; Côte d'Ivoire) : *Prix (Le) d'une vie*

Kayo, Patrice (1942; Cameroun) : *Sauterelles (Les) - Tout le long des saisons*

Keita, Aoua (Mali) : *Femme d'Afrique*

Keita, Modibo S. (1948; Mali) : *Archer (L') Bassari*

Khidir, Zakaria Fadoul : *Loin de moi-même*

Kimbidima, Julien Omer (1961; Congo) : *Kriste est une gonze*

Kobhio, Bassek Ba (1957; Cameroun) : *Eaux (Les) qui débordent*

Koffi, Raphaël Atta (Côte d'Ivoire) : *Dernières (Les) paroles de Koime*

Kolomoni, Kaboke (Zaïre) : *Chronique katangaise*

Koly, Souleymane (1944; Guinée Conakry) : *Canicule*

Koné, Amadou (1953; Côte d'Ivoire) : *Respect (Le) des morts - Sous le pouvoir des Blakoros I, Traites - Sous le pouvoir des Blakoros II, courses*

Koulibaly, Isaïe Biton (1949; Côte d'Ivoire) : *Ma joie en lui*

Kouma, Marie-Charlotte Mbarga (1941; Cameroun) : *Insatiables (Les)*

Krou, Barthélémy Comoé (Côte d'Ivoire) : *Morts (Les) qui ne veulent pas mourir*

L

Liking, Werewere pseudonyme de Ngo Njock Nicole (1950; Cameroun) : *À la rencontre de... - Amour (L') cent nés - Elle sera de jaspé et de corail (journal d'une misovire...) - On ne raisonne pas le venin - Orphée-D'afrique suivi de Orphée d'Afrique - Puissance (La) de Um - Queue (La) du diable - Singue Mura - Une nouvelle terre suivi de Du sommeil d'Injuste*

Liking, Werewere et Scherer, Jacques : *Rituel (Le) du Mback de Nsondo suivi de Queue (La) du diable - Du rituel à la scène chez les Bassa du Cameroun*

Liking, Werewere et Hourantier, Marie-José (France) : *Mains (Les) veulent dire... suivi de Rougeole (La) Arc-en-Ciel*

Lomomba, Emongo (1960; Zaïre) : *Instant (L') d'un soupir*

Lopès Henri (1937; Congo) : *Chercheur (Le) d'Afriques - Pleurer-rire (Le) - Sur l'autre rive*

Ly, Ibrahim (1936; Mali) : *Noctuelles (Les) vivent de larmes*

M

Maïga-Ka, Aminata (1940; Sénégal) : *En votre nom et au mien - Voie (La) du salut suivi de Miroir (Le) de la vie*

Majombo, Kalonda (1950; Zaïre) : *Ibrahim suivi de Testament (Le) de Tsashada*

Makouta-Mbougou, Jean-Pierre (1929; Congo) : *Dents (Les) du destin*

Mamani, Abdoulaye (1932; Niger) : *Sarraouina*

Matip, Benjamin (1932; Cameroun) : *Laissez-nous bâtir une Afrique debout*

Mbock, Charly-Gabriel (1950; Cameroun) : *Croix (La) du coeur; Quand saigne le palmier*

Médétognon-Benissan, Télési (1939; Togo) : *Tourbillons*

Menga, Guy (1935; Congo) : *Case de Gaulle - Oracle (L')*

Monénembo, Tierno (1947; Guinée) : *Crapauds-brousse (Les) - Écailles (Les) du ciel*

Monewosso, James Ndeng (1928; Cameroun) : *Innocents (Les) dans Fanatisme criminel suivi de Innocents (Les) - Pris entre deux forces*

Monga, Célestin (1960; Cameroun) : *Fragments d'un crépuscule blessé - Un Bantou à Djibouti*

Mongo, Pabé (1948; Cameroun) : *Homme (L') de la rue*

Mouna-Dora, Pierre (Cameroun) : *Harmonie Reversale - Pas (Le) de l'aube*

Moudjegou Magangue, Pierre Edgar (Gabon) : *Ainsi parlaient les anciens*

Moustapha, Mahamat dit Moustapha, Baba (1952, Tchad) : *Maîtres (Les) des Djins*

Mudimbe, Valentin-Yves (1941; Zaïre) : *Ecart (L')*

Mulongu, Kalonda-Ba-Mpeta (Zaïre) : *Pluies noires*

Muzenbe-Nyunnyu, Kadiebwe (1952; Zaïre) : *Sorcier (Le) africain*

N

Nanga, Bernard (1934-1985; Cameroun) : *Chauves-souris (Les) - Poèmes sans frontières suivi de Poèmes pour sourire - Trahison (La) de Marianne*

Ndachi, Tagne David (1958; Cameroun) : *Reine (La) captive*

Ndao, Cheik Aliou (1913; Sénégal) : *Du sang pour un trône ou Gouye*

Ndiouli un dimanche - Excellence, vos épouses -- Marabout (Le) de la

sécheresse - Un bouquet d'épines pour elle

- Ndaot, Séraphin (Gabon) : *Dissident (Le) - Procès (Le) d'un prix nobel*
 N'Debeka, Maxime (1944; Congo) : *Danse (La) de N'kumba ensorcelée - Equatorium - Lendemain (Les) qui chantent*
 Ndé, Alain Michel (Cameroun) : *Veuves (Les) heureuses*
 Ndedi-Penda, Patrice (Cameroun) : *Caméléon (Le) suivi de Epouses (Les) stériles*
 N'Diaye, Catherine : *Coquetterie (La) ou la passion du détail*
 Ndiaye, Marie (1967; France) : *En famille - Femme (La) changée en bûche - Quant au riche avenir*
 Ndione, Abasse (1946; Sénégal) : *Vie (La) en spirale II*
 N'Djehoya, Blaise (Cameroun) et Massaër Diallo (Sénégal) : *Un regard noir, les Français vus par les Africains*
 N'doufou, Régina Yaou (1955; Côte d'Ivoire) : *Lezou Marie, ou les écueils de la vie*
 Ndzaagap, Timothée (1949; Cameroun) : *Fiancée (La) du prêtre - Mariage (Le) d'un jour*
 Nene, Amélia (1944; Congo) : *Fleurs de vie*
 Ngal, Mbwil a Mpaang (1933; Zaïre) : *Errance (L') - Giambatista Vico*
 Ngandu, Pius Nkashama (1946; Zaïre) : *Fils (Le) de la tribu suivi de Mulâtresse (La) Anna - Malédiction (La) - Mort (La) faite homme - Pacte (Le) de sang - Vie et mœurs d'un primitif en Essonne, quatre-vingts onze*
 Ngué, Joseph (1935; Cameroun) : *Croix (La) du Sud*
 Nguéfang, André (1951; Cameroun) : *Cris (Les) d'un cœur*
 Nguigain, Titus (Cameroun) : *A la recherche d'un viatique - Rosaire poético-philosophique: poésie et prose*
 Niang-Diallo, Nafissatou (1941; Sénégal) : *Princesse (La) de Tiali*
 Njami, Simon (1960; Cameroun) : *Cercueil et c^{ie}*
 Njoya, Rabiato (Cameroun) : *Dernière (La) aimée*
 Nkoghe-Okoumba (1954; Gabon) : *Mouche (La) et la glu*
 Nkouka, Alphonse (1946; Gabon) : *Chemins... croisés - Deuxième bureau*
 Nokan, Charles Zégoua ou Zégoua Bgessi Nokan, pseudonyme de Konan, Charles (1936; Côte d'Ivoire) : *Matin (Le) sera rouge - Petites (Les) rivières*
 Nyangoma, Nadine (Belgique-Guinée Bissau) : *Mourir debout*

O

- Ologoudou, Emile (1935; Bénin) : *Prisonniers du ponant*
 Oumarou, Idé (Niger) : *Gros plan*
 Osaji, Debe (1939; Nigéria) : *Oracle (L') de l'île Biafuluwa*
 Ousmane, Amadou (1948; Niger) : *Nouveau (Le) juge - 15 ans, ça suffit!*
 Ousmane, Sembène ou Sembène, Ousmane (1923; Sénégal) : *Dernier (Le) de l'empire - Niiwan*
 Owondo, Laurent (1948; Gabon) : *Au bout du silence - Folle (La) du Gouverneur*

P

- Pacéré, Titinga Frédéric (1943; Burkina Faso) : *Du lait pour une tombe*
 Pia, Pika (1948; Zaïre) : *Mawata, ou le désir manqué*
 Pinto, Jean-Marie Komlanvi (1941; Togo) : *Mémoires (Les) d'Émilienne*
 Pliya, Jean (1931; Bénin) : *Tresseurs (Les) de corde*

R

- Rabearivelo, Jean-Joseph (1901-1937; Madagascar) : *Chants pour Abeone - Coupe (La) de cendres - Interférence (L') - Un conte de la nuit - Volumes*
 Rabemananjara, Jacques (1913; Madagascar) : *Rien qu'encens et filigrane - Rites Millénaires - Sur les Marches du Soir - Thrènes d'avant l'aurore : Madagascar*
 Rakotoson, Michèle (Madagascar) : *Bain (Le) des reliques - Dadabé et autres nouvelles*
 Rawiri, Ntyugwetondo (1954; Gabon) : *Elonga - G'amérakano : au carrefour*

S

- Sall, Ibrahima (1949; Sénégal) : *Choix (Le) de Madior suivi de Prophète (Le) sans confession - Routiers (Les) de chimères*
 Sangaré, Moussa Ly dit Dono (1949; Sénégal) : *Sucre, Poivre et Sel*
 Sassine, Williams (1944; Guinée Conakry) : *Jeune (Le) homme de sable - Zéhéros (Le) n'est pas n'importe qui*
 Senghor, Léopold Sédar (1906; Sénégal) : *Elégies majeures*
 Sèye, Ibrahima (1948; Sénégal) : *Un trou dans le miroir*
 Simba, Djungu K.: *Cité 15. Roman zaïrois*
 Somé, Jean Baptiste (1948; Burkina Faso) : *Miel (Le) amer*
 Soukouna, Mamadou (1957; Mali) : *Désert (Le) inhumain*
 Sow, Alfâ Ibrahim: *Femme (La), la vache, la foi : écrivains et poètes du Fouta Djallon*
 Sy, Boubacar (1947; Sénégal) : *Pas si fou*
 Syad, William G. F.: *Harmoniques, L'Ange aux ailes brisées*
 Sydol, Francis (1930-1975; Togo) : *Qui est donc mon prochain?*

T

- Tadjo, Véronique (1955; Côte d'Ivoire) : *Latérite*
 Tale, Kume pseudonyme de Mbida, Marie King (1954; Cameroun) : *Journal (Le) d'une suicidée*
 Tansi, Sony Labou (1947-1995; Congo) : *Anti-peuple (L') - Conscience de tracteur - Etat (L') honteux - Parenthèse (La) de sang suivi de Je soussigné cardiaque - Sept (Les) solitudes de Lorsa Lopez - Vie (La) et demie - Yeux (Les) du volcan*

Tati-Loutard, Jean Baptiste (1939; Congo) : *Dialogue (Le) des Plateaux - Nouvelles chroniques congolaises - Récit (Le) de la mort - Tradition (La) du songe*

Tcha-Koura, Sadamba (1960; Togo) : *Femme infidèle*

Tchakouté, Paul (1945; Cameroun) : *Samba*

Tchého, Isaac-Célestin (Cameroun) : *Plaies-Travers Patrie*

Tchibamba, Lomani (1914; Congo) : *Ngemena*

Tchicaya U Tam'si, Gérard Félix (1931-1988; Congo) : *Destin (Le) glorieux du Maréchal Nnikon-Nniku, Prince qu'on sort-comédie-farce-sinistre en trois plans - Cancrelats (Les) - Ces fruits si doux de l'arbre à pain - Main (La) sèche - Méduses (Les) ou les Orties de mer - Phalènes (Les)*

Tchivella, Tchichelle (1940; Congo) : *Exil (L') ou la tombe - Longue est la nuit*

Thiam, Awa (Sénégal) : *Continents noirs*

Tiemélé, Jean Baptiste (1948; Côte d'Ivoire) : *Aoyu - Yaley*

Tiki, a Koule a Penda Pierre Célestin (1918; Cameroun) : *Merveilleux (Les) exploits de Djeki la Njambe*

Toihiri, Mohamed A. (1955; Comores) : *République (La) des Imberbes*

Tsibinda, Marie-Léontine (1958; Congo) : *Demain un autre jour - Une lèvre naissant d'une autre*

V

Vembe, Evemba Njoku' à (Cameroun) : *Morts (Les)... de demain*

W

Wane, Abdoul Baila (Sénégal) : *Tourmenté (Le)*

Y

Yanou, Etienne (1939; Cameroun) : *Homme-dieu (L') de Bisso*

Yaou, Régina (1955; Côte d'Ivoire) : *Aihui Anka*

Yavoucko, Cyriaque R. (1953; Centrafrique) : *Crépuscule et défi*

Z

Zanga Tsogo, Delphine (1935; Cameroun) : *Vies de femmes*

LISTE DES COLLABORATEURS

A

Aire, Victor O., University of Jos, JOS, Nigeria

Aït Aarab Mohamed, NICE, France

Almeida (d'), Irène Assiba, The University of Arizona, TUCSON, Arizona, USA

Anyinefa, Koffi, Haverford College, HAVERFORD, USA

B

Blachère, Jean-Claude, Université Paul Valéry, MONTPELLIER, France

Blair, Dorothy Sara, BRIGHTON, United Kingdom

Boafo, Yaw Safo, University of Cape Coast, CAPE COAST, Ghana

Boyd-Buggs, Debra, Wake Forest University, WINSTON-SALEM, USA

Brière, Eloïse A., State University of New-York, ALBANY, USA

Bruner, Charlotte H., Iowa State University, AMES, Iowa, USA

C

Cazenave, Odile, University of Tennessee, KNOXVILLE, USA

Célérier, Patricia-Pia, Vassar College, Poughkeepsie, USA

Chavy Cooper, Danielle, Monterey Institute of International Studies, MONTEREY, California, USA

Crosta, Suzanne, McMaster University, Hamilton, ONTARIO, Canada

D

Degras, Priska, Université d'Aix en Provence, AIX EN PROVENCE, France

Dehon, Claire L., Kansas State University, MANHATTAN, Kansas, USA

Djiffack, André, University of Cape Town, CAPE TOWN, South Africa

Djieuga, Pierre, Lycée Général Leclerc, YAOUNDE, Cameroun

Doho, Gilbert, Université de Yaoundé, YAOUNDE, Cameroun

E

Echemin, Kester, University of Benin, BENIN CITY, Nigeria

Egbujor, Eronini E. C., Augusta College, AUGUSTA, Georgia, USA

Elaho, Raymond Osemwegie, University of Benin, BENIN CITY, Nigeria

Etondé-Ekoto, Grâce Renée, Université de Douala, DOUALA, Cameroun